

青春阅读

What Is Love

(双语版)

真爱的定义

世间有一种体验叫做人生，人生中有的一种感受叫做美丽。
我们都在体验人生的岁月里寻找美丽的感受，在感受美丽的过程中不断丰富我们的人生。

张胜利 编



远方出版社



青春阅读

真爱的定义：双语版

What Is Love

张胜利 编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

真爱的定义:双语版/张胜利编. —呼和浩特:远方出版社, 2005. 8
(2007 4 重印)

(青春阅读)

ISBN 978-7-80723-042 7

I. 真… II. 张… III. 英语—阅读教学—高中—课外读物 IV.
G634 413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 057643 号

青春阅读 真爱的定义:双语版 *What Is Love*

编 者	张胜利
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路666号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 4 月第 2 版
印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	199
字 数	1990 千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80723-042-7
总 定 价	500.00 元(共 20 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前 言

随着科学技术的进步,越来越多的视听手段被用于外语教学与学习,然而对于广大学生来说,书本的阅读仍然是接触外语最主要的渠道。除了课本之外,相应的阅读材料对于学生拓宽视野和提高阅读能力也是必不可少的。

学习语言的目的在于运用,而阅读能力的高低是语言运用能力的一项很重要指标。读书多了,阅读能力才会逐渐提高。频繁接触,不断摄入,由熟悉到模仿,再由模仿到创造,语言的表达能力也就提高了,这是语言学习的必经之路。

如何阅读,是一个非常个性化的问题。这里涉及读者的水平、文章的深浅、篇幅的长短、内容的重要性以及趣味性等等,不能笼统而言。遇到生词——查阅词汇表或辞书固不可取,但只读而不求甚解,浮光掠影一晃而过也不可取。至少有一点必须明确,那就是读了就要求读懂,否则就等于没有读过,这里的“懂”首先是了解大意,包括每一段的要领。从学习的要求来看,还应该力求理解每一个句子。为了确切理解,有

时根据上下文猜测一下,或是停下来查阅一下参考书都是无可厚非的。关键是摸索出行之有效的阅读方法,让自己受益。

为此,我们编写了《青春阅读》丛书。本丛书取材广泛得当,具有鲜明的时代特色,可读性强,可使读者增强对现代英语的感受,增长国外社会与文化方面的知识。本丛书符合中学生的英语水平,便于中学生阅读,从中受益。

本丛书材料选编涉及面广,限于时间及编写水平,有误之处在所难免,欢迎广大读者朋友们批评指正,以便今后完善。

编 者



目 录

CONTENTS

<u>Warmth 温 情</u>	1
What Is Love	2
真爱的定义	3
These Things Shall Never Die	8
这些美好不会消逝	9
Smile	14
微 笑	15
True Treasure	20
真正的财宝	21
If I Can Stop the One Heart from Breaking	22
假如我能弥合一个破碎的心灵	23

<u>Loving-Kindness</u> 恩情	25
The Long Voyage	26
远 航	27
Mother Machree	30
慈母颂	31
My Father Was My Hero	36
父亲是我的英雄	37
To Teach	44
老师,辛苦了!	44
<u>Friendship</u> 友情	49
I Will Be There	50
我会与你相伴	51
Friendship Is Like the Breeze	54
友谊如微风	55
When We Two Parted	58
昔日依依别	59
A Forever Friend	64
永远的朋友	65
Friend	70
朋 友	71

<u>Love 爱 情</u>	75
My Love Is Like the Grasses	76
我的爱情犹如青草	77
Love Me Little, Love Me Long!	78
爱不贵亲密, 贵长久	79
The Last Rose of Summer	84
夏日最后的玫瑰	85
You Will Be My Ain True Love	90
你将会成为我的挚爱	91
The Silent Lover	94
沉默的恋人	95
The Furthest Distance in the World	96
世界上最遥远的距离	97
Love at Sea	102
海上之爱	103
An Out-of-Tune Worn Viol and a Good Singer	104
走调的提琴与音乐大师	105
<u>Inspiritment 励 志</u>	109
I Am	110
我	111

青春阅读

Vernal Reading

Time Is Money	114
一寸光阴一寸金	115
What Is Time	116
时间是什么	117
What Is Life	120
人生是什么	121
I Think I Can	124
我想我能行	125
The Rainy Day	128
雨 天	129
Storm	132
暴 风	133
<u>Hope 希 望</u>	139
The First Day	140
第一日	141
The Sound of Music	144
音乐之声	145
Two Dream Spinners	148
两个织梦人	149
Over the Rainbow	154

彩虹之上.....	155
Stopping by Woods on a Snowy Evening	160
雪夜林边停.....	161
The Angel's Cry	164
天使之泪.....	165
<u>Landscape 风 情</u>	171
The Lake Isle of Innisfree	172
茵湖岛.....	173
Spring	176
春 天.....	177
Winter	182
冬 日.....	183
The Snow Man	188
雪 人.....	189
Autumn	192
秋 天.....	193
The Flowers in Town	194
城中之花.....	195
Song of the City	200
城市之歌.....	201

青春阅读

Vernal Reading

Paradise	204
天上乐园	205
<u>Apperception 感 悟</u>	207
Dreams	208
幻 想	209
Poetry	210
诗	211
Fire and Ice	212
火与冰	213
Upon Westminster Bridge	214
威斯敏斯特桥上有感	215
Words to Live	218
生活的忠告	219
A Psalm of Life	230
人生礼颂	231
The Flight of Youth	238
青春的飞逝	239
The More Loving One	242
让我们成为更有爱心的人	243
Think It Over	246

重新考虑.....	247
To All My Friends and Loved Ones	254
致朋友们以及我所爱的人们.....	255
<u>Nursery Rhyme</u> 童 谣	265
One Two	266
一 二.....	267
My Baby	268
我的宝贝.....	269
Puppy	270
小 狗.....	271
Snow	272
雪.....	273
Blue Is the Sea	274
海蓝蓝.....	275
School Is Over	276
放学了.....	277
Stars on the Sky	278
天上星.....	279
Bye, Baby Bunting	280
睡吧胖娃娃.....	281

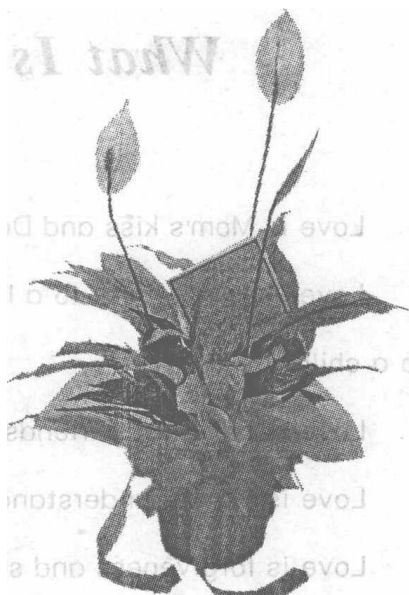
青春阅读

Vernal Reading

Good Night, Sleep Tight	282
晚安, 睡个好觉	283
Families	284
家 庭	285
<u>Versicle 短诗欣赏</u>	287

青春阅读

Teen's Reading



Warmth

温 情

What Is Love

Love is Mom's kiss and Dad's pat.

Love is sweet roses to a lover and tender caresses
to a child.

Love is the tree of friendship.

Love is mutual understanding and support.

Love is forgiveness and sacrifice.

Love is the never-setting sun in the sky.

Love is the spring of the inspiration.

Love is a panacea^① that cures spiritual wounds.

① panacea n. 万能药

真爱的定义

爱是妈妈的亲吻，爸爸的抚拍。

爱是送给情人芬芳的玫瑰和对小孩的细心呵护。

爱是友谊之树。

爱是人与人之间相互的理解和支持。

爱是对别人的宽容和牺牲。

爱是天空中永不沉落的太阳。

爱是智慧的源泉。

爱是一剂治疗心灵创伤的灵丹妙药。

Love is the candle in the dark and the fireplace against the cold.

Love is a key to open the door of a closed heart.

Love is an oasis on a boundless desert which gives a tired walker strength and hope.

Love is a harbor in a turbulent sea which makes a weary seaman safe and sound.

Love is balmy wind that soothes pain and anxiety from the tempests^① of the life.

Love is the teachers persistence in giving lectures when he is ill.

Love is passing a cup of tea to teachers during the break.

① tempest n. 暴风雨, 骚乱, 动乱